

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

F. 2011 — 2325

[2011/204351]

28 JUNI 2011. — Accord de coopération entre l'Etat et les Communautés relatif à la phase VII des Pôles d'attraction interuniversitaires

ETAT FEDERAL,
COMMUNAUTE FLAMANDE,
COMMUNAUTE FRANÇAISE
ET
COMMUNAUTE GERMANOPHONE

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6bis, § 1^{er}, et § 2, 2^o, 4^o et 5^o, et l'article 92bis, § 1^{er}, insérés par la loi spéciale du 8 août 1988 et modifiés par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Considérant qu'un soutien spécifique à des réseaux d'excellence en recherche fondamentale associant, autour d'un projet scientifique commun, des équipes appartenant à plusieurs institutions relevant de diverses Communautés est de nature à accroître leur contribution au progrès général des sciences;

Considérant que l'« objectif 3 % » de Barcelone reste une des priorités stratégiques de l'Union, que le Haut Conseil 3 % de la Belgique recommande une intervention financière publique majeure en faveur de la recherche publique nationale et que la poursuite du programme PAI avec un renforcement de ses crédits contribue certainement à la réalisation de l'objectif de Barcelone;

Considérant que la Commission européenne considère le soutien à la recherche fondamentale comme une nécessité pour le développement économique et social des pays de l'Union et pour la formation des chercheurs (communication de janvier 2004 « l'Europe et la recherche fondamentale ») ainsi que souhaite son renforcement (communication d'octobre 2010 « Initiative phare Europe 2020 Une Union de l'innovation »);

Considérant que les décisions successives du Conseil de l'Union européenne font de la stimulation de la recherche en réseau et du renforcement du potentiel scientifique européen des objectifs prioritaires de l'Union;

Considérant qu'une coopération scientifique à l'échelle belge, telle que celle procurée par les Pôles d'attraction interuniversitaires (PAI), place les chercheurs belges dans des conditions favorables pour jouer un rôle important dans la mise en réseau croissante de la recherche fondamentale au plan européen et international;

Considérant que l'ouverture du programme PAI à une collaboration avec des institutions d'autres pays européens constitue une avancée importante dans l'intégration du potentiel scientifique belge à l'Espace européen de la recherche et renforce la position des équipes belges sur la scène internationale dans la perspective du Conseil européen de la Recherche;

Considérant que le Haut Conseil 3 % plaide pour la constitution d'un « Espace belge de la Recherche » et que les PAI constituent une possibilité structurelle de financement permettant aux équipes de recherche francophones et néerlandophones du pays d'œuvrer ensemble;

Considérant que le dispositif PAI de soutien à la recherche fondamentale a été considéré comme assez exceptionnel en Europe et l'essence même d'une bonne politique scientifique par un panel d'experts étrangers indépendants, chargés de l'évaluation globale du programme PAI au cours de l'année 2000;

Considérant que l'évaluation ex post indépendante de janvier 2011 a recommandé la prolongation des PAI en raison de leur valeur ajoutée pour les chercheurs des différentes communautés;

Considérant que la formule PAI a largement répondu aux attentes par rapport aux objectifs fixés et qu'elle mérite donc d'être poursuivie;

Vu la décision du Conseil des Ministres fédéral du 22 juin 2011 sur la mise en œuvre de la phase VII des PAI;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

N. 2011 — 2325

[2011/204351]

28 JUNI 2011. — Samenwerkingsakkoord tussen de Staat en de Gemeenschappen met betrekking tot de Interuniversitaire attractiepolen fase VII

FEDERALE STAAT,
VLAAMSE GEMEENSCHAP,
FRANSE GEMEENSCHAP,
EN
DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

Gelet op de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, inzonderheid op artikel 6bis, § 1, en § 2, 2^o, 4^o en 5^o, en op artikel 92bis, § 1, ingevoegd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Overwegende dat een specifieke ondersteuning van excellerende netwerken inzake fundamenteel onderzoek, waarbij op basis van een gemeenschappelijk wetenschappelijk project, ploegen - uit diverse instellingen die ressorteren onder diverse Gemeenschappen - bijeen worden gebracht van dien aard is dat hun gezamenlijke inbreng in de algemene vooruitgang van de wetenschap toeneemt;

Overwegende dat de « 3 %-doelstelling » van Barcelona een van de strategische prioriteiten van de Unie blijft, dat de Belgische High Level Group 3 % een forse financiële tegemoetkoming van de overheid aanbeveelt ten gunste van het nationale onderzoek en dat de voortzetting van het IUAP-programma waarvoor meer kredieten worden uitgetrokken zeker bijdraagt tot het halen van de doelstelling van Barcelona;

Overwegende dat de Europese Commissie van mening is dat de ondersteuning van fundamenteel onderzoek noodzakelijk is voor de economische en sociale ontwikkeling van de Unie en voor de opleiding van de onderzoekers (mededeling van januari 2004 « Europa en fundamenteel onderzoek ») en de versterking ervan wenst (mededeling van oktober 2010 « Europa 2020-Kerninitiatief: Innovatie-Unie »);

Overwegende dat de opeenvolgende beslissingen van de Raad van de Europese Unie van het bevorderen van het netwerkonderzoek en van het versterken van het Europees wetenschapspotentieel de prioritaire doelstellingen van de Unie maken;

Overwegende dat door een wetenschappelijke samenwerking op Belgisch vlak, zoals die in het kader van de Interuniversitaire attractiepolen (IUAP's), de Belgische onderzoekers gunstig geplaatst zijn om een belangrijke rol te spelen in het meer en meer in netwerk verrichten van het fundamenteel onderzoek in Europees en internationaal verband;

Overwegende dat het openen van het IUAP-programma voor samenwerking met instellingen uit andere Europese landen een belangrijke stap voorwaarts is in de inpassing van het Belgische wetenschappelijk potentieel in de Europese onderzoeksruimte en de positie van de Belgische ploegen op de internationale scène versterkt in het vooruitzicht van de Europese Onderzoeksraad;

Overwegende dat de High Level Group 3 % pleit voor de oprichting van een « Belgische Onderzoeksruimte » en dat de IUAP's een mogelijkheid van structurele financiering vormen waarbij Nederlandstalige en Franstalige onderzoeksploegen van het land kunnen samenwerken;

Overwegende dat het IUAP-systeem voor de ondersteuning van het fundamenteel onderzoek in Europa als tamelijk uitzonderlijk en de kern zelf van een degelijk wetenschapsbeleid werd beschouwd door een panel van onafhankelijke buitenlandse experts belast in de loop van het jaar 2000 met de evaluatie van het IUAP-programma;

Overwegende dat de onafhankelijke ex post evaluatie van januari 2011 de verlenging heeft aanbevolen van de IUAP's door hun toegevoegde waarde voor de onderzoekers van de verschillende gemeenschappen;

Overwegende dat de IUAP-formule ruim de verwachtingen heeft ingelost wat de gestelde oogmerken betreft en dus dient te worden voortgezet;

Gelet op de beslissing van de federale Ministerraad van 22 juni 2011 in verband met de uitvoering van fase VII van de IUAP's;

Considérant qu'un accord de coopération doit, à l'instar de ce qui a été fait lors des phases précédentes des PAI, préciser les modalités selon lesquelles les Communautés seront associées à la mise en œuvre et au suivi de la phase VII des PAI;

Etant donné l'accord de gouvernement flamand dans lequel l'autorité flamande demande un transfert complet des compétences et des ressources relatives à la politique spatiale, aux programmes scientifiques, tels les programmes d'impulsion, les parties signataires sont d'accord sur le fait qu'un nouvel accord de coopération soit négocié et conclu entre les communautés compétentes, après un accord dans les réformes institutionnelles à venir, endéans l'année qui suit la modification des compétences;

Vu les accords exprès des communautés qui organisent un enseignement universitaire;

L'ETAT, représenté par Mme Sabine Laruelle, Ministre des P.M.E., des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique;

La COMMUNAUTE FLAMANDE, représentée par Mme Ingrid Lieten, Vice-Ministre-Présidente du Gouvernement flamand et Ministre flamande de l'Innovation, de l'investissement public, des Médias, et de la lutte contre la pauvreté;

La COMMUNAUTE FRANÇAISE, représentée par M. Jean-Marc Nollet, Vice-Président du Gouvernement de la Communauté française et Ministre de l'Enfance, de la Recherche et de la Fonction publique de la Communauté française;

La COMMUNAUTE GERMANOPHONE représentée par M. Oliver Paasch, Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi;

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT :

Article 1^{er}. Disposition générale

Le présent accord de coopération prévoit les modalités de coopération pour la mise en œuvre et le suivi de la phase VII du programme PAI, telles que définies par le Conseil des Ministres fédéral du 22 juin 2011.

Article 2. Comité de pilotage

Le comité de pilotage comporte 15 membres, à savoir :

- 2 fonctionnaires de l'Autorité fédérale;
- 2 fonctionnaires de la Communauté flamande;
- 2 fonctionnaires de la Communauté française;
- 1 expert étranger (la préférence sera donnée à un fonctionnaire de la DG Recherche de la Commission européenne, si cette dernière marque son accord);
- 6 représentants de la communauté scientifique universitaire, soit 3 représentants désignés par le Conseil des Recteurs (CREF) et 3 représentants désignés par le Vlaamse Interuniversitaire Raad (VLIR);

- un représentant du FRS-FNRS;
- un représentant du FWO.

Ce comité est présidé par le Président du SPP Politique scientifique ou par son délégué.

Le secrétariat du comité est assuré par la direction opérationnelle PAI du SPP Politique scientifique.

Les membres du comité de pilotage s'expriment au sein de ce comité, non comme représentant de leur Communauté ou de leur institution, mais en tant que garant des intérêts de l'ensemble de la communauté scientifique belge.

Article 3. Evaluation et sélection des réseaux PAI

Un appel public à propositions sera préparé par le SPP Politique scientifique et finalisé par le comité de pilotage. Il sera publié dans le *Moniteur belge* et transmis directement aux institutions universitaires, aux établissements scientifiques fédéraux, à l'École royale militaire et à l'Institut des Maladies tropicales.

Les propositions de réseaux seront rentrées auprès du SPP Politique scientifique selon les modalités et le calendrier fixés dans l'appel à propositions. Ces dernières seront mises à disposition du comité de pilotage via un accès sécurisé au site du SPP Politique scientifique.

Les propositions de réseaux seront soumises, par les soins du SPP Politique scientifique, à une évaluation par des experts étrangers indépendants.

Une proposition de sélection de réseaux opérée par le SPP Politique scientifique sur la base des résultats de l'évaluation scientifique sera soumise au comité de pilotage. La sélection tiendra compte des contraintes imposées par les clés de répartition inter et intra-communautaires définies à l'article 4 du présent accord.

Le comité de pilotage rend un avis à ce sujet.

Overwegende dat, net zoals dat gebeurd is voor de voorgaande fases van de IUAP's, een samenwerkingsakkoord duidelijk moet aangeven op welke manier de Gemeenschappen betrokken zullen worden bij de uitvoering en de follow-up van fase VII van de IUAP's;

Gelet op het Vlaams regeerakkoord waarin de Vlaamse overheid een volledige overheveling van bevoegdheden en middelen vraagt wat betreft het ruimtevaartbeleid, de wetenschappelijke programma's als de impulsprogramma's, komen de ondertekende partijen overeen dat na een akkoord in de nakende institutionele hervormingen binnen het jaar na de bevoegdheidswijziging een nieuwe samenwerkingsovereenkomst tussen de bevoegde gemeenschappen onderhandeld en gesloten wordt;

Gelet op het uitdrukkelijke akkoord van de gemeenschappen die een universitaire opleiding organiseren;

De STAAT, vertegenwoordigd door Mevr. Sabine Laruelle, Minister van K.M.O.'s, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid;

De VLAAMSE GEMEENSCHAP, vertegenwoordigd door Mevr. Ingrid Lieten, viceminister-president van de Vlaamse Regering en Vlaams minister van Innovatie, Overheidsinvesteringen, Media en Armoedebestrijding;

De FRANSE GEMEENSCHAP, vertegenwoordigd door de heer Jean-Marc Nollet, Vice-president van de Regering van de Franse Gemeenschap en Minister van Kinderwelzijn, Onderzoek en Ambtenarenzaken van de Franse Gemeenschap;

De DUITSTALIGE GEMEENSCHAP, vertegenwoordigd door de heer Oliver Paasch, Minister van Onderwijs, Vorming en Werkgelegenheid;

ZIJN OVEREENGEKOMEN ALS VOLGT :

Artikel 1. Algemene bepaling

Dit samenwerkingsakkoord beschrijft de wijze van samenwerking voor de uitvoering en de follow-up van fase VII van het IUAP-programma zoals vastgelegd door de federale Ministerraad van 22 juni 2011.

Artikel 2. Stuurcomité

Het stuurcomité bestaat uit 15 leden, te weten :

- 2 ambtenaren van de federale Overheid;
- 2 ambtenaren van de Vlaamse Gemeenschap;
- 2 ambtenaren van de Franse Gemeenschap;
- 1 buitenlandse expert (de voorkeur zal worden gegeven aan een ambtenaar van het DG Onderzoek van de Europese Commissie, als deze laatste akkoord gaat);
- 6 vertegenwoordigers van de universitaire wetenschappelijke wereld, namelijk 3 vertegenwoordigers aangewezen door de Vlaamse Interuniversitaire Raad (VLIR) en 3 vertegenwoordigers aangewezen door de « Conseil des Recteurs » (CREF);
- een vertegenwoordiger van de FRS-FNRS;
- een vertegenwoordiger van het FWO.

Dit comité wordt voorgezeten door de Voorzitter van de POD Wetenschapsbeleid of door zijn afgevaardigde.

Het secretariaat van het comité wordt waargenomen door de operationele IUAP-leiding van de POD Wetenschapsbeleid.

De leden van het stuurcomité vertolken in dit comité hun mening niet als vertegenwoordiger van hun Gemeenschap of van hun instelling, maar als garant van de belangen van de hele Belgische wetenschappelijke gemeenschap.

Artikel 3. Evaluatie en selectie van de IUAP-netwerken

Een openbare oproep voor voorstellen zal worden voorbereid door de POD Wetenschapsbeleid en afgehandeld door het stuurcomité. Hij zal in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd worden en rechtstreeks opgestuurd worden aan de universitaire instellingen, de federale wetenschappelijke instellingen, de Koninklijke Militaire School en het Instituut voor Tropische Geneeskunde.

De voorstellen voor netwerken worden ingediend bij de POD Wetenschapsbeleid op de manier en volgens het tijdschema bepaald in de oproep voor voorstellen. De voorstellen zullen ter beschikking gesteld worden van het stuurcomité via een beveiligde toegang tot de site van POD Wetenschapsbeleid.

De voorstellen voor netwerken zullen door toedoen van de POD Wetenschapsbeleid onderworpen worden aan een evaluatie door onafhankelijke buitenlandse experts.

De door de POD Wetenschapsbeleid voorgestelde selectie van de netwerken zal gebeuren op grond van deze evaluatie en zal worden voorgelegd aan het stuurcomité. De selectie zal rekening houden met de beperkingen opgelegd door de verdeelsleutels onder en binnen de Gemeenschappen vastgelegd in artikel 4 van dit akkoord.

Het stuurcomité brengt hierover advies uit.

Si l'avis du comité de pilotage n'est pas unanime, il indiquera les diverses positions exprimées. Le Ministre fédéral de la Politique scientifique tranchera.

Article 4. Clés de répartition inter et intra-communautaires

Hors l'enveloppe réservée à la participation des établissements scientifiques fédéraux, de l'École royale militaire et de l'Institut des Maladies tropicales et celle prévue pour la participation d'institutions de recherche étrangères aux réseaux PAI, la clé de répartition inter-communautaire des moyens financiers de la phase VII des PAI est fixée à 56 % N - 44 % F.

La ventilation entre les Universités de la Communauté flamande, d'une part, et entre celles de la Communauté française, d'autre part, est laissée à la discrétion de chacune des deux Communautés.

Article 5. Suivi du programme PAI

Le comité de pilotage se réunira au moins une fois par an pour suivre le déroulement du programme et émettre toute recommandation utile.

Il pourra disposer des rapports scientifiques réguliers transmis par les réseaux au SPP Politique scientifique.

Il pourra également émettre toute recommandation quant à une poursuite ultérieure du programme.

Article 6. Durée de l'accord de coopération

Le présent accord de coopération est conclu pour une période s'achevant le 30 juin 2017. Il peut être prorogé à la demande de l'Etat ou des Communautés flamande et française.

Article 7. Entrée en vigueur de l'accord de coopération

Le présent accord de coopération produit ses effets le 1^{er} juillet 2011. Bruxelles, en cinq exemplaires, le 28 juin 2011.

Pour l'Etat,

La Ministre des P.M.E., des Indépendants,
de l'Agriculture et de la Politique scientifique,
Mme S. LARUELLE

Pour la Communauté flamande,

La Vice-Ministre-Présidente du Gouvernement flamand
et Ministre flamande de l'Innovation, de l'Investissement public,
des Médias, et de la Lutte contre la Pauvreté,
Mme I. LIETEN

Pour la Communauté française,

Le Vice-Président du Gouvernement de la Communauté française et
Ministre de l'Enfance, de la Recherche et de la Fonction publique de
la Communauté française,

J.-M. NOLLET

Pour la Communauté germanophone,

Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi,
O. PAASCH

Indien dit advies niet eenparig is, zal het de verschillende naar voren gebrachte standpunten weergeven. De federale Minister zal dan de knoop doorhakken.

Artikel 4. Verdeelsleutels onder en binnen de Gemeenschappen

Buiten de enveloppe bestemd voor de deelname van de federale wetenschappelijke instellingen, de Koninklijke Militaire School en het Instituut voor Tropische Geneeskunde en die voor de deelname van buitenlandse onderzoekinstellingen aan de IUAP-netwerken, is de verdeelsleutel onder de Gemeenschappen van de financiële middelen van fase VII van de IUAP's vastgesteld op 56 % N - 44 % F.

De verdeling onder de Universiteiten van, enerzijds, de Vlaamse Gemeenschap en, anderzijds, die van de Franse Gemeenschap wordt volledig aan ieder van die Gemeenschappen zelf overgelaten.

Artikel 5. Follow-up van het IUAP-programma

Het stuurcomité zal minstens eenmaal per jaar bijeenkomen om het verloop van het programma te volgen en iedere nuttige aanbeveling uit te brengen.

Het zal kunnen beschikken over de regelmatige wetenschappelijke verslagen opgestuurd door de netwerken aan de POD Wetenschapsbeleid.

Het zal ook iedere aanbeveling kunnen uitbrengen in verband met een latere voortzetting van het programma.

Artikel 6. Duur van het samenwerkingsakkoord

Dit samenwerkingsakkoord wordt gesloten voor een periode die eindigt op 30 juni 2017. Het kan worden verlengd op verzoek van de Staat of van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap.

Artikel 7. Inwerkingtreding van het samenwerkingsakkoord

Dit samenwerkingsakkoord treedt in werking op 1 juli 2011. Brussel, in vijf exemplaren, op 28 juni 2011.

Voor de Staat,

De Minister van K.M.O.'s,
Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid,
Mevr. S. LARUELLE

Voor de Vlaamse Gemeenschap,

De viceminister-president van de Vlaamse Regering
en Vlaams minister van Innovatie,
Overheidsinvesteringen, Media en Armoedebestrijding,
Mevr. I. LIETEN

Voor de Franse Gemeenschap,

De Vice-president van de Regering van de Franse Gemeenschap en
Minister van Kinderwelzijn, Onderzoek en Ambtenarenzaken van de
Franse Gemeenschap,

J.-M. NOLLET

Voor de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister van Onderwijs, Vorming en Werkgelegenheid,
O. PAASCH

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS

D. 2011 — 2325

[2011/204351]

28. JUNI 2011 — Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Staat
und den Gemeinschaften über Interuniversitäre Forschungsprojekte Phase VII

FÖDERALSTAAT,

FLÄMISCHE GEMEINSCHAFT,

FRANZÖSISCHE GEMEINSCHAFT

UND

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 6bis, § 1 und § 2, Nr. 2, 4 und 5 und des Artikels 92bis, § 1, eingefügt durch das Sondergesetz vom 8. August 1988 und abgeändert durch das Sondergesetz vom 16. Juli 1993;

In der Erwägung, dass Expertennetze für Grundlagenforschung, in denen Teams aus mehreren, von verschiedenen Gemeinschaften abhängenden Einrichtungen an einem gemeinsamen Forschungsprojekt arbeiten, anhand spezifischer Unterstützung ihren Beitrag zum allgemeinen wissenschaftlichen Fortschritt steigern können;

In der Erwägung, dass das «3% -Ziel» von Barcelona eine der strategischen Prioritäten der Union bleibt, dass die belgische High Level Group 3% eine erhebliche öffentliche finanzielle Beteiligung an der nationalen öffentlichen Forschung empfiehlt und dass die Fortsetzung des IFP-Programms, für die mehr Kredite bereitgestellt werden, sicher zu der Verwirklichung des Ziels von Barcelona beiträgt;

In der Erwägung, dass die Europäische Kommission die Unterstützung der Grundlagenforschung als notwendig für die wirtschaftliche und soziale Entwicklung der Länder der Union, und für die Ausbildung der Forscher (Mitteilung von Januar 2004 «Europa und die Grundlagenforschung») betrachtet, und die Verstärkung davon will (Mitteilung von Oktober 2011 «Leitinitiative der Strategie Europa 2020: Innovationsunion»;

In der Erwägung, dass durch die aufeinander folgenden Entscheidungen des Rates der Europäischen Union die Förderung der Netzwerkforschung und die Verstärkung des europäischen wissenschaftlichen Potenzials vorrangige Zielsetzungen der Union werden;

In der Erwägung, dass eine wissenschaftliche Zusammenarbeit auf belgischer Ebene, wie die im Rahmen der Interuniversitären Forschungsprojekte (IFP), den belgischen Forschern die Möglichkeit bieten kann, eine wichtige Rolle bei der immer zunehmenden Vernetzung der Grundlagenforschung auf europäischer und internationaler Ebene zu spielen;

In der Erwägung, dass die Öffnung des IFP-Programms für eine Zusammenarbeit mit Einrichtungen anderer europäischen Länder einen großen Fortschritt in der Integration des belgischen wissenschaftlichen Potenzials in den Europäischen Forschungsraum darstellt und die Position der belgischen Teams auf internationaler Ebene im Hinblick auf den Europäischen Forschungsrat verstärkt;

In der Erwägung, dass die High Level Group 3% die Errichtung eines «Belgischen Forschungsraums» befürwortet und dass die IFP die Möglichkeit einer strukturellen Finanzierung darstellen, wobei die französischsprachigen und die niederländischsprachigen Forschungsteams des Landes zusammenarbeiten können;

In der Erwägung, dass das IFP-System für die Unterstützung der Grundlagenforschung als ziemlich außergewöhnlich in Europa betrachtet wurde und von einem Kreis unabhängiger ausländischer Experten, die im Jahre 2000 mit der Gesamtbewertung des IFP-Programms beauftragt worden waren, als die Essenz einer guten Wissenschaftspolitik angesehen wurde;

In der Erwägung, dass die unabhängige ex post Bewertung von Januar 2011 die Verlängerung der IFP beantragt hat, wegen des Mehrwerts der IFP für die Forscher der verschiedenen Gemeinschaften;

In der Erwägung, dass die IFP-Formel den Erwartungen, was die festgelegten Zielsetzungen betrifft, in hohem Maße entsprochen hat und dass sie folglich fortgesetzt werden muss;

Aufgrund des Beschlusses des föderalen Ministerrates vom 22 Juni 2011 in Bezug auf die Verwirklichung der Phase VII der IFP;

In der Erwägung, dass, wie es in den vorangegangenen Phasen der IFP der Fall war, in einem Zusammenarbeitsabkommen die Modalitäten festgehalten werden müssen, gemäß denen die Gemeinschaften in die Verwirklichung und Überwachung der Phase VII der IFP einbezogen werden;

Aufgrund des flämischen Koalitionsabkommens, in dem die flämischen Behörden eine vollständige Übertragung von Befugnissen und Mitteln bezüglich der Raumfahrtspolitik, der wissenschaftlichen Programme (wie zum Beispiel die Impulsprogramme) fordert, haben die unterzeichneten Parteien vereinbart, dass, nach einem Abkommen im Zuge der kommenden institutionellen Reformen, ein neues Zusammenarbeitsabkommen zwischen den befugten Gemeinschaften ausgehandelt und geschlossen wird, und zwar innerhalb eines Jahres nach der Kompetenzübertragung;

Aufgrund der Tatsache, dass die Gemeinschaften die eine universitäre Ausbildung organisieren, ausdrücklich einverstanden sind;

der STAAT, vertreten durch Frau Sabine Laruelle, Ministerin für K.M.U., Selbstständige, Landwirtschaft und Wissenschaftspolitik;

die FLÄMISCHE GEMEINSCHAFT, vertreten durch Frau Ingrid Lieten, Vize-Ministerpräsidentin der Flämischen Regierung und Flämische Ministerin für Innovation, Öffentliche Investitionen, Medien und Armutsbekämpfung;

die FRANZÖSISCHE GEMEINSCHAFT, vertreten durch Herr Jean-Marc Nollet, Vizepräsident der Regierung der Französischen Gemeinschaft und Minister für Kinder, Forschung und öffentlichen Dienst der Französischen Gemeinschaft;

die DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT, vertreten durch Herr Oliver Paasch, Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung;

WIRD FOLGENDES VEREINBART:

Artikel 1. Allgemeine Bestimmung

In vorliegendem Zusammenarbeitsabkommen sind die Modalitäten für die Zusammenarbeit zur Verwirklichung und Überwachung der Phase VII des IFP-Programms enthalten, wie es vom föderalen Ministerrat vom 22 Juni 2011 festgelegt worden ist.

Artikel 2. Lenkungsausschuss

Der Lenkungsausschuss besteht aus fünfzehn Mitgliedern und zwar aus:

- zwei Beamten der Föderalbehörde;
- zwei Beamten der Flämischen Gemeinschaft;
- zwei Beamten der Französischen Gemeinschaft;
- einem ausländischen Experten (vorzugsweise einen Beamten der GD Forschung der Europäischen Kommission, wenn diese letzte es akzeptiert);
- sechs Vertretern der universitären Wissenschaftsgemeinschaft, das heißt drei von dem "Conseil des Recteurs" (CREF) und drei von dem «Vlaamse Interuniversitaire Raad» (VLIR) bestimmten Vertretern;
- einem Vertreter vom FRS-FNRS;
- einem Vertreter vom FWO.

Der Vorsitzende des ÖPD Wissenschaftspolitik oder sein Beauftragter übernehmen den Vorsitz dieses Ausschusses.

Die Sekretariatsgeschäfte des Ausschusses werden von der operativen IFP-Leitung des ÖPD Wissenschaftspolitik erledigt.

Die Mitglieder des Lenkungsausschusses äußern sich innerhalb dieses Ausschusses nicht als Vertreter ihrer Gemeinschaft oder ihrer Einrichtung, sondern als Garant der Interessen der gesamten belgischen Wissenschaftsgemeinschaft.

Artikel 3. Bewertung und Auswahl der IFP-Netze

Eine öffentliche Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen wird vom ÖPD Wissenschaftspolitik vorbereitet und vom Lenkungsausschuss zu Ende geführt. Sie wird im Belgischen Staatsblatt veröffentlicht und den universitären Einrichtungen, den föderalen wissenschaftlichen Einrichtungen, der Königlichen Militärschule und dem Institut für Tropenmedizin direkt übermittelt.

Die Vorschläge für Expertennetze werden beim ÖPD Wissenschaftspolitik gemäß den Modalitäten und dem Zeitplan eingereicht, die in der Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen festgelegt sind. Diese Vorschläge werden dem Lenkungsausschuss über einen gesicherten Zugang zur Website des ÖPD Wissenschaftspolitik zur Verfügung gestellt.

Die Vorschläge für Expertennetze werden auf Veranlassung des ÖPD Wissenschaftspolitik unabhängigen ausländischen Experten zur Bewertung vorgelegt.

Ein von dem ÖPD Wissenschaftspolitik auf der Grundlage der Ergebnisse der wissenschaftlichen Bewertung ausgearbeiteter Vorschlag in Bezug auf die Netzauswahl wird dem Lenkungsausschuss unterbreitet. Bei der Netzauswahl werden die Einschränkungen berücksichtigt, die durch die in Artikel 4 des vorliegenden Abkommens festgelegten Schlüssel für die Verteilung unter und innerhalb der Gemeinschaften auferlegt werden.

Der Lenkungsausschuss nimmt diesbezüglich Stellungnahme.

Fällt diese Stellungnahme nicht einstimmig aus, werden die verschiedenen Meinungen angegeben, die innerhalb des Lenkungsausschusses diesbezüglich geäußert wurden. Der föderale Minister der Wissenschaftspolitik wird letztendlich entscheiden.

Artikel 4. Schlüssel für die Verteilung unter und innerhalb der Gemeinschaften

Abgesehen vom Pauschalbetrag, der für die Teilnahme der föderalen wissenschaftlichen Einrichtungen, der Königlichen Militärschule und des Instituts für Tropenmedizin und für die Teilnahme von ausländischen Forschungsinstituten an den IFP-Netzen bestimmt ist, ist der Schlüssel für die intergemeinschaftliche Verteilung der finanziellen Mittel der Phase VII der IFP auf 56% N - 44% F festgelegt.

Die Verteilung unter den Universitäten der Flämischen Gemeinschaft einerseits und unter denen der Französischen Gemeinschaft andererseits wird jeder Gemeinschaft selbst überlassen.

Artikel 5. Überwachung des IFP-Programms

Der Lenkungsausschuss wird mindestens einmal jährlich zusammenkommen, um den Ablauf des Programms zu überwachen und jede sachdienliche Empfehlung hierzu auszusprechen.

Er wird über die regelmäßigen wissenschaftlichen Berichte, die die Expertennetze dem ÖPD Wissenschaftspolitik zugesandt haben, verfügen können.

Er wird auch Empfehlungen hinsichtlich einer späteren Fortführung des Programms aussprechen können.

Artikel 6. Dauer des Zusammenarbeitsabkommens

Vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen wird für eine Dauer abgeschlossen, die am 30. Juni 2017 endet. Es kann auf Antrag des Staates oder der Flämischen und der Französischen Gemeinschaft verlängert werden.

Artikel 7. In-Kraft-Treten des Zusammenarbeitsabkommens

Vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen tritt am 1 Juli 2011 in Kraft.

Gegeben zu Brüssel, den 28 Juni 2011, in fünffacher Ausfertigung.

Für den Staat,

Die Ministerin für K.M.U., Selbstständige, Landwirtschaft und Wissenschaftspolitik,
Frau S. LARUELLE

Für die Flämische Gemeinschaft,

Die Vize-Ministerpräsidentin der Flämischen Regierung und Flämische Ministerin für Innovation,
Öffentliche Investitionen, Medien und Armutsbekämpfung,
Frau I. LIETEN

Für die Französische Gemeinschaft,

Der Vizepräsident der Regierung der Französischen Gemeinschaft und Minister für Kinder,
Forschung und öffentlichen Dienst der Französischen Gemeinschaft,
J.-M. NOLLET

Für die Deutschsprachige Gemeinschaft:

Der Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung,
O. PAASCH

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2011 — 2326

[C — 2011/00545]

28 FEVRIER 1991. — Arrêté royal concernant les établissements soumis au chapitre II de la loi du 30 juillet 1979 relative à la prévention des incendies et des explosions ainsi qu'à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile dans ces mêmes circonstances. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 28 février 1991 concernant les établissements soumis au chapitre II de la loi du 30 juillet 1979 relative à la prévention des incendies et des explosions ainsi qu'à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile dans ces mêmes circonstances (*Moniteur belge* du 13 avril 1991).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2011 — 2326

[C — 2011/00545]

28 FEBRUARI 1991. — Koninklijk besluit betreffende de inrichtingen die onder de toepassing vallen van hoofdstuk II van de wet van 30 juli 1979 betreffende de preventie van brand en ontploffing en betreffende de verplichte verzekering van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid in dergelijke gevallen. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 28 februari 1991 betreffende de inrichtingen die onder de toepassing vallen van hoofdstuk II van de wet van 30 juli 1979 betreffende de preventie van brand en ontploffing en betreffende de verplichte verzekering van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid in dergelijke gevallen (*Belgisch Staatsblad* van 13 april 1991).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.